

schaftsbündniss schliessen: Viçvāmītra, von Vasischtha eingeladen, stahl ihm die Kuh.

वचनैरसतो महीयसो न खलु व्येति गुरुतमुद्धतैः ।

किमपैति रजोभिरैर्वरैरवकीर्णस्य मणोर्महार्घता ॥ २७०० ॥

Durch übermüthige Reden schlechter Menschen schwindet ja eines grossen Mannes Würde nicht: sinkt etwa der Werth eines Edelsteins, wenn er mit Erdenstaub bedeckt ist?

वचसि भवति सङ्गत्यागमुद्दिश्य वार्त्ता श्रुतिमुखरमुखानां केवलं पण्डितानाम् ।

जघनमरुणारत्नग्रन्थिकाञ्चीकलापं कुवलयनयनानां को विहातुं समर्थः ॥ २७०१ ॥

Nur bei Gelehrten, die ob der heiligen Schrift den Mund voll nehmen, ist vom Aufgeben der Liebe die Rede, aber auch bei ihnen nur in Worten: wer vermag den Hüften der lotusäugigen Mädchen zu entsagen, den Hüften, die ein klingender Gürtel mit röthlichen Perlenknöpfen umschliesst?

वचस्तत्र प्रयोक्तव्यं यत्रोक्तं लभते फलम् ।

स्थायि भवति चात्यन्तं रागः शुक्लापटे यथा ॥ २७०२ ॥

Da ist das Wort anzubringen, wo es ausgesprochen Früchte trägt und auf die Dauer haftet, wie Farbe an weissem Zeuge.

वज्रं च राजतिज्ञश्च द्वयमेवातिभीषणम् ।

एकमेकत्र पतति पतत्यन्यत्समन्ततः ॥ २७०३ ॥

Der Donnerkeil und eines Königs Machtglanz, beide sind gar fürchterlich: der eine fällt auf Einen nieder, der andere fällt allerwärts hin.

वज्रलेपस्य मूर्धस्य नारीणां कर्कटस्य च ।

एको ग्रहस्तु मीनानां नीलीमध्यपयोस्तथा ॥ २७०४ ॥

Pech, ein Thor, Weiber, ein Krebs, Fische, Indigo und ein Betrunkener hängen auf gleiche Weise sich an.

वज्रादपि कठोराणि मृदूनि कुसुमादपि ।

लोकोत्तराणां चेतांसि को नु विज्ञातुमर्हति ॥ २७०५ ॥

Wer vermag der Fürsten Herzen zu ergründen, die noch härter als der Demant, aber auch noch weicher als Blumen sind?

2700) Çiç. 16, 27. a. महीयसो der Text, m. die Scholien. d. महार्घता unsere Verbesserung für महार्घताम्.

2701) BHART. 1, 56 BOHL. 59 HAE. 6 lith. Ausg. II. a. Umgestellt भवति वचसि; शेका st. सङ्ग.

2702) PAÑKAT. I, 39. ed. ord. 57. b. फलं

st. फलम्. c. स्थायी.

2703) HIT. II, 158. a. राजतिज्ञश्च. d. अन्य-दितस्ततः.

2704) PAÑKAT. I, 291. IV, 10. b. मर्कटस्य. c. ग्राहस्तु, नीचानां st. मीनानां. d. नील, मध्यपयोस्तथा (sic!).

2705) UTTARARĀMAK. 29.